

ST. CLEMENT PARISH ✦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ✦ À L'ÉGLISE STE-ANNE
 Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa



5TH SUNDAY AFTER PENTECOST 5^E DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

June 23, 2024 / le 23 juin 2024



“Go first to be reconciled to thy brother:
 and then come and offer thy gift.”

(Matthew 5: 24)

«Va d'abord te réconcilier avec ton frère,
 et ensuite tu reviendras présenter ton offrande. »

(Matthieu 5, 24)

Pseudo-Chrysostom - See the mercy of God, that He thinks rather of man's benefit than of His own honour; He loves concord in the faithful more than offerings at His altar; for so long as there are dissensions among the faithful, their gift is not looked upon, their prayer is not heard. For no one can be a true friend at the same time to two who are enemies to each other. In like manner, we do not keep our fealty to God, if we do not love His friends and hate His enemies. But such as was the offence, such should also be the reconciliation. If you have offended in thought, be reconciled in thought; if in words, be reconciled in words; if in deeds, in deeds be reconciled. For so it is in every sin, in whatsoever kind it was committed, in that kind is the penance done.

Pseudo-Chrysostome - Voyez la grandeur de la miséricorde de Dieu, il préfère notre propre utilité aux honneurs qui lui sont dus; l'union des fidèles lui est plus chère que leurs offrandes; tant qu'ils sont divisés entre eux, ni leurs sacrifices ne sont acceptés, ni leurs prières exaucées. On ne peut être l'ami intime de deux personnes ennemies entre elles, et Dieu lui-même ne veut pas être l'ami des fidèles, tant qu'ils demeurent ennemis les uns des autres. Nous ne pouvons donc rester fidèles à Dieu, en aimant ses ennemis, en détestant ses amis. Or la réconciliation doit être de même nature que l'offense qui a précédé. S'est-elle bornée à une simple pensée, réconciliez-vous intérieurement; avez-vous offensé votre frère par des paroles injurieuses, réconciliez-vous par des paroles charitables; avez-vous été jusqu'à des actes outrageants, op posez-leur pour vous réconcilier des actes contraires, car la pénitence et la réparation doivent avoir le même caractère que le péché qui a été commis.

528 Old St. Patrick Street
 Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656
 📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de

The Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

La Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
 Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

MASSES & DEVOTIONS	MESSES ET DÉVOTIONS
<p>Sundays 8:00 a.m. Low Mass 10:30 a.m. High Mass 5:30 p.m. Low Mass</p> <p>Weekdays (*subject to change - check bulletin) : Monday - 7:00 a.m. & 9:00 a.m. Wednesday & Friday - 7:00 a.m. & 7:30 p.m. Tuesday & Thursday - 7:00 a.m. Saturday - 7:00 a.m. & 9:00 a.m.</p> <p>Confessions : • 30 minutes before every Mass (including weekdays). • Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.</p> <p>Exposition and Benediction : • First Fridays: Exposition after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass at 7:30 p.m. • First Sundays: Benediction immediately after the 10:30 a.m. High Mass.</p> <p>First Saturday Devotions: Rosary and Litany of Loreto at 8:20 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m., followed by Our Lady of Perpetual Help Devotions.</p> <p>Fatima Devotions (May to October) Rosary in Latin, English, & French. Exposition of the Most Blessed Sacrament. On or near the 13th of the month.</p> <p>Precious Blood Devotions: January to July at 3pm on 3rd Sundays.</p> <p>BAPTISMS AND MARRIAGES Contact the parish office for information</p> <p>SACRAMENTAL EMERGENCIES Last Rites: 613-565-9656, ext. 8</p>	<p>Dimanches 8h00 Messe basse 10h30 Grand-messe 17h30 Messe basse</p> <p>En semaine (*peut changer; consultez le bulletin) : lundi - 7h00 et 9h00 mercredi et vendredi- 7h00 et 19h30 mardi et jeudi - 7h00 samedi - 7h00 et 9h00</p> <p>Confessions • 30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine). • les samedis de 15h30 à 16h30.</p> <p>Exposition et Bénédiction : • Premier vendredi du mois: Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe à 19h30. • Premier dimanche du mois: Bénédiction après la Grand-messe de 10h30.</p> <p>Dévotions du premier samedi: Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h25, Bénédiction à 8h45, messe à 9h00, terminant par les dévotions N.-D. du Perpétuel Secours.</p> <p>Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre) Le rosaire (en latin, anglais et français), lors de l'Exposition du Saint Sacrement. Autour du 13 du mois.</p> <p>Dévotions au Précieux Sang : De janvier à juillet, le 3e dimanche du mois à 15h00.</p> <p>BAPTÊMES ET MARIAGES Veuillez contacter le presbytère</p> <p>URGENCES SACRAMENTELLES Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8</p>

<p>St. Clement Choir: - Emilie Maunder stclementchoirottawa@gmail.com - Christine Debusschere (825) 440-1606 - Practices: every Thursday at 7:00 p.m.</p> <p>Organist: Jean-François Gariépy: jeangrp@outlook.com</p> <p>Altar Servers: Contact - Fr. Adrian Debow: fr.debow@gmail.com</p> <p>St. Clement Bookstore: Contact: Fern Harrison: harrisonfern@gmail.com</p> <p>St. Clement Young Adults: Contact: Victoria Lesarge: stclementyag@gmail.com</p> <p>Saint Clement Knights of Columbus Council: Contact: Brandan Tran: council17725@gmail.com</p> <p>Legion of Mary: Président - Guy Bélanger: ljbélanger@bell.net Latin Mass Hand Missal Instruction will be held First Saturdays after the 9:00 am Mass at the old St. Anne Rectory behind the Church. All are welcome!</p> <p>Seven Sisters Apostolate: Contact: Marjolaine Messier - mmessier15@gmail.com</p>	<p>Chorale St-Clément: - Emilie Maunder stclementchoirottawa@gmail.com - Christine Debusschere (825) 440-1606 - Pratiques: les jeudis à 19h00.</p> <p>Organiste: Jean-François Gariépy: jeangrp@outlook.com</p> <p>Servants de Messe: Contact - Fr. Adrian Debow: fr.debow@gmail.com</p> <p>Librairie St-Clément: Contact: Fern Harrison: harrisonfern@gmail.com</p> <p>Jeunes Adultes St-Clément: Contact: Victoria Lesarge: stclementyag@gmail.com</p> <p>Chevaliers de Colomb Concile St-Clément: Contact: Brandan Tran: council17725@gmail.com</p> <p>Légion de Marie: Président - Guy Bélanger: ljbélanger@bell.net Apprenez comment suivre la messe en Latin les 1^{er} samedis après la messe de 9h00 à l'ancien presbytère Ste-Anne derrière l'église. Tous sont bienvenus!</p> <p>L'Apostolat des Sept Soeurs: Contact: Marjolaine Messier - mmessier15@gmail.com</p>
---	---

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council (PPC) | Conseil paroissial de pastorale (CPP)
 Parish Finance Council (PFC) | Conseil des affaires temporelles (CAT)

CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: *vacant*
 Chairman /Président: John Fennelly [fennelly1189\(at\)gmail.com](mailto:fennelly1189(at)gmail.com)

FSSP CANADIAN OFFICE ✦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net

Clergy / Clergé:	Fr. Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>) (613) 565-9656 ext.3 Fr. Adrian Debow, FSSP (<i>Assistant / Vicaire</i>) (613) 565-9656 ext.4 Fr. Grzegorz Doniec, FSSP (<i>Assistant / Vicaire</i>) (613) 565-9656 ext.5	<i>pastor.st.clement @ rogers.com</i> <i>fr.debow @ gmail.com</i> <i>petfrop @ gmail.com</i>
Secretary/Secrétaire:	Norma Golcher (613) 565-9656 ext.2	<i>office.st.clement @ rogers.com</i>

Parish Schedule ✠ Horaire paroissial		
Date	Time Heure	Intentions & Events Activités
Sunday Dimanche 23.VI.2024 5th Sunday after Pentecost 5e Dimanche après la Pentecôte	8:00 a.m. 10:30 a.m. 5:30 p.m.	Pro Populo Int Bob. Bernadette & Ewan Bishop by Mr. & Mrs. Cesar J. Vanneste RIP Défunts dans ma famille by / par G. Gingras
Monday Lundi 24.VI.2024 Nativity of St. John The Baptist Nativité de St Jean-Baptiste	7:00 a.m. 9:00 a.m. *7:30 p.m. <i>(Low Mass / Messe basse)</i>	Feliks & Zofia Wladek & Family by Kazimira Rytinski God Knows Intentions by Wanda Milejski Private Intention / Intention privée
Tuesday Mardi 25.VI.2024 St. William, Abbot St Guillaume, abbé	7:00 a.m.	RIP Louise Desjardins
Wednesday Mercredi 26.VI.2024 Ss. John & Paul, Martyrs Sts Jean et Paul	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Int Alliyah Schiller by Bernadette Schiller En honneur de la Très Sainte Trinité by / par Lise D'Amour Renaud
Thursday Jeudi 27.VI.2024 Feria De la férie	7:00 a.m.	RIP Ginette Coderre by / par Julie & Gilbert Bourdon
Friday Vendredi 28.VI.2024 Vigil Ss. Peter & Paul, Apostles Vigile Ss Pierre et Paul, apôtres	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Michel Ngendankazi by G & A Belanger RIP Nicole Savoie by / par Guy Savoie
Saturday Samedi 29.VI.2024 Ss. Peter & Paul, Apostles Ss Pierre et Paul, apôtres	7:00 a.m. 9:00 a.m. 3:30 - 4:30 pm	RIP Maurice J. Momy by Doris Momy RIP Les âmes du purgatoire by / par Claire Beaulieu <i>Confessions</i>
Sunday Dimanche 30.VI.2024 *External Solemnity of Ss. Peter & Paul *Solennité externe de Ss. Pierre et Paul *6th Sunday after Pentecost *6e Dimanche après la Pentecôte	*8:00 a.m. *10:30 a.m. *5:30 p.m.	Int FSSP by AM & GV Costello RIP Horace Racine by / par Guy Savoie Pro Populo

Collection / Offerings ✠ Quête / Offrandes	
Sunday, June 16 / le dimanche 16 juin	
Sunday 'regular' collections / quête dominicales 'ordinaires' \$	4,828.30
Maintenance & Restoration / entretien et restauration	1,433.00
Online giving / Dons automatisés	2,143.49
PAD	-
} min. required/requis \$8,000 Thank-you ! Un gros merci !	
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>Collection envelope boxes for tax-receipt purposes are available upon request. Please note that Restoration Funds for diocesan-approved projects are free from diocesan tax.</i>	<i>Une boîte d'enveloppes de quête pour fins d'impôts est disponible sur demande. Les fonds de restauration pour les projets approuvés sont exempts de la taxe diocésaine.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament !	Merci d'avance d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament !

Please pray for the sick of our parish ✠ Prions pour nos malades de notre paroisse

Laurent Chrétien, Aaron Stanistreet, Marie-Jeanne Ferrari, Daniel Tremblay, Doreen Sparling, Fr. Rolland Lafleur, Cordelia Daniels, François Plourde, Paul Dupuis, Robert Charlebois, Ann Marie & Vince Costello, Paul Tremblay, Leslie Watts, Beryl Devine, Simone Gingras, Ann Eady, Martina Beaudoin, Michael O'Meara, Eileen Sheldrick, James Hurley, Marie Archambault, Justin Bartlett, Marie-Jocelyne Beauchamp, Maureen Hamilton, John Harrison, Rita Hogan, Anne Essiambre, Anna Maria Jesionka, Carole et Marie-Ange Jobin, Jeanne Lamothe, Guy Larivière, Aretta Manion, Claire McDonald, Laurent Marcoux, Laura-Lynn McPherson, Jean Pothier, Linda Rangongo, Peter Stanistreet, Danny Beauchamp.



ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Next Sunday: External Solemnity of Saints Peter & Paul - Please note that at the 8:00 a.m. & 10:30 a.m. Masses next Sunday we will be celebrating the External Solemnity of Ss. Peter & Paul.	Dimanche prochain : Solennité externe des saints Pierre et Paul - Veuillez noter qu'aux messes de 8h00 et 10h30 dimanche prochain, nous célébrerons la solennité externe des saints Pierre et Paul.
Feast of St. John the Baptist - We will have an additional Low Mass (with organ) the evening of Monday June 24th, at 7:30 pm.	Fête de saint Jean Baptiste - Nous aurons une messe basse additionnelle (avec orgue) le lundi 24 juin, à 19h30.
Family Camp: Last Call for Volunteers! Join an amazing team of fellow young adults to serve the families from our parish in a grace-filled week of service, prayer and fun at the Family Camp from July 27-Aug 3. Contact stclementfamilycamp@gmail.com for more info.	Camp familial : Dernier appel pour les volontaires! Rejoignez une équipe dynamique de jeunes adultes pour servir nos familles au cours d'une semaine de service, de prière et d'amusement remplie de grâces lors du camp familial du 27 juillet au 3 août. Info: stclementfamilycamp@gmail.com .
Volunteer needed in the bookstore once a month for the 5:30 p.m. Sunday Mass. If interested, please contact harrisonfern@gmail.com	Bénévole recherché à la librairie une fois par mois pour la messe de 17h30. Si vous êtes intéressé, veuillez contacter harrisonfern@gmail.com
Fr. Doniec has been nominated to serve in an FSSP apostolate in Poland. We thank him for his work at St. Clement Parish, and wish him all the best as he returns to his home country on July 7.	L'abbé Doniec a été nommé vicaire à un apostolat de la FSSP en Pologne. Nous tenons à le remercier pour son travail à la paroisse, et lui souhaitons nos meilleurs vœux alors qu'il retourne dans son pays d'origine le 7 juillet.
Mark your calendars for the Dominion Day Dance! June 28th from 7:00-9:30 PM, St. Clement Council 17725 of the Knights of Columbus is organizing a family-friendly Cèilidh dance at Knox's Geneva Hall, 120 Lisgar Street, Ottawa. Brian Armstrong will call the dances with Xavier, Savannah, and Aliyah Leahy playing fiddles, piano, and guitar. \$20 for adult tickets, \$10 for 13-17-year-olds, \$5 for 12 and under. Cash/card bar. Purchase your tickets here: council17725.ca/dance	Marquez vos calendriers pour la danse de la Fête du Dominion ! Le 28 juin de 19h à 21h30, les Chevaliers de Colomb, Conseil 17725 organise une danse Cèilidh qui aura lieu à la salle Geneva de Knox, située au 120 rue Lisgar, Ottawa. Brian Armstrong sera callé (en anglais seulement), tandis que Xavier, Savannah et Aliyah Leahy joueront du violon, du piano et de la guitare. Les billets pour adultes sont à \$20, ceux pour les 13-17 ans à \$10 et ceux pour les 12 ans et moins à \$5. Bar payant sur lieu, avec paiement par carte ou en espèces. Achetez vos billets ici : council17725.ca/dance
Parish Picnic Saturday Aug. 10th at St. Peter Celestine in Pakenham - Archbishop Damphousse has granted permission to St. Clement Parish to celebrate Mass at St. Peter Celestine Parish in Pakenham, ON for our annual parish picnic. This will involve a guided tour before the Mass. We will have a more detailed schedule about this in the coming weeks.	Pique-nique paroissial le samedi 10 août à St. Peter Celestine à Pakenham - Mgr Damphousse a accordé à la paroisse St-Clément la permission de célébrer la messe à la paroisse St. Peter Celestine à Pakenham, ON pour notre pique-nique paroissial annuel. Il y aura une visite guidée avant la messe. Nous aurons un horaire plus détaillé à ce sujet dans les semaines à venir.
Una Voce: Responses at Mass - Parishioners are reminded that if making responses at a Low Mass, or when singing them at a High Mass, they should be made in unison with those around you (<i>i.e. Una Voce</i> - "with one voice"). If you're not sure what this means, it is best not to respond at all. Also, please be mindful that the <i>Pater Noster</i> is not recited in common at the Traditional Mass; similar to the Preface, it is related to the Canon and only done only by the priest, with a short response by the faithful at the end, the "Sed libera nos a malo".	Una Voce : Réponses à la Messe - Nous rappelons aux paroissiens que quand on fait les réponses à la Messe basse, ou quand on les chante à la Grand-Messe, on devrait les faire à l'unisson avec ceux qui vous entourent (c'est-à-dire Una Voce - « d'une seule voix »). Si vous n'êtes pas trop sûr quoi faire, c'est mieux de ne pas répondre. N'oubliez pas non plus que le <i>Pater Noster</i> n'est pas récité en commun à la Messe traditionnelle ; comme pour la Préface, il est lié au Canon et récité uniquement par le prêtre, avec un court réponse par les fidèles à la fin, « Sed libera nos a malo ».
Capital Campaign for a Parish Hall - We have received \$ 499,313 in pledges & donations so far (<i>which includes \$17,852 received through special fundraising initiatives apart from pledges</i>). Our goal is \$900,000. Pledges and donations for the parish hall are not subject to the diocesan tax (13%) ! Pledge forms are available on our website and at the back of the church. For more information contact John Fennelly @ 613-867-0144 or send an email to info@saintclement.ca	Campagne de salle paroissiale - A date nous avons reçu 499 313 \$ en promesses de dons et contributions reçues (<i>qui comprend 17 852 \$ reçus dans le cadre d'initiatives spéciales autres que les promesses de dons</i>). Notre objectif: 900 000 \$. Les promesses de dons et contributions pour la salle paroissiale ne sont pas soumis à la taxe diocésaine (13%) ! Des formulaires de promesses de dons sont disponibles sur le site web et au fond de l'église. Pour des renseignements supplémentaires: M. John Fennelly au 613-867-0144, ou envoyez un courriel à info@saintclement.ca
Pro-Life Committee - We are seeking young Pro-Life people to form a Pro-Life committee at the parish. "The direct and intentional destruction of innocent human life from the moment of conception until natural death is always wrong and is not just one issue among many. It most always be opposed". Contact - Jim at 613-229-9484 or j-l-cair53@sympatico.ca	Comité Pro-Vie - Nous recherchons des jeunes Pro-Vie pour former un nouveau comité au sein de la paroisse. "La destruction directe et intentionnelle de la vie humaine innocente, du moment de la conception jusqu'à la mort naturelle, est toujours mauvaise et n'est pas un problème parmi d'autres. Il faut toujours s'y opposer. Contact - Jim au 613-229-9484 ou j-l-cair53@sympatico.ca
Annual Marie-Reine du Canada Pilgrimage - Save the date! 100 km on foot in 3 days to Our Lady of the Cape Shrine, Aug. 31 to Sept. 2, 2024. Contact: marieraineducanada@gmail.com	Pèlerinage annuel Marie-Reine du Canada - Réservez cette date! Pèlerinage 100 km à pied en trois jours à Notre-Dame du Cap, du 31 août au 2 septembre. Contact: marieraineducanada@gmail.com .
Annual Golf Day: Tuesday August 13th - You may now sign up for the golf and/or dinner. Registration forms are available on the parish webpage www.st.clement-ottawa.org . To let us know of possible sponsors among the businesses you support, please fill out the form at the entrance to the Church and submit it to the parish office. We appreciate your help!	Journée annuelle de golf: le mardi 13 août - Vous pouvez vous inscrire pour le golf et/ou le souper. Les formulaires d'inscription sont disponibles sur notre site web: www.st.clement-ottawa.org . Pour nous faire connaître d'éventuels commanditaires parmi les entreprises que vous soutenez, veuillez remplir le formulaire qui se trouve à l'entrée de l'église et le remettre au bureau de la paroisse. Nous vous remercions de votre aide !
On Sunday, June 30th , Jeremy Crowe, a full-time lay missionary with Catholic Christian Outreach, will be present after all Masses to provide information on his work to bring university students to the Catholic Church. He is also looking for financial sponsors to assist him in his mission plans in Newfoundland . Please leave your name and phone number with him at the information table after Mass to receive more information. You can also reach Jeremy at (613) 501-3879 or jeremy.crowe@cco.ca .	Le dimanche 30 juin , Jeremy Crowe, missionnaire laïc à plein temps avec Catholic Christian Outreach, sera présent après toutes les messes pour donner des informations sur son travail visant à amener les étudiants universitaires à l'Église catholique. Il est également à la recherche de commanditaires pour l'aider dans son projet à Terre-Neuve . Veuillez lui laisser votre nom et votre numéro de téléphone à la table d'information après la messe pour recevoir plus de détails. Vous pouvez également rejoindre Jeremy au (613) 501-3879 ou à jeremy.crowe@cco.ca .